

# Goog en Magoog

Ezechiël, hoofdstuk 38

<sup>1</sup> En een woord van Meester gewerd toen tegen mij, zeggend:

<sup>2</sup> Zoon van een mens,  
doe nu jouw gezicht stevig vast staan  
over Goog en de grond van Magoog,  
heerser (*van*) Poos en Mosoch en Thobel!  
En profeteer nu over het!

στήρισον < στηρίζω  
Γωγ Μαγωγ  
ἄρχοντα < ἄρχων Ρως Μοσοχ Θοβελ  
προφήτευσον < προφητεύω

<sup>3</sup> En zeg nu aan hem!

Dit zegt Meester Meester:  
Let nu op!  
Ik *ben* boven jou, Goog,  
heerser (*van*) Poos, Mosoch en Thobel...

<sup>4</sup> En ik zal jou en geheel jouw macht samenbrengen.  
Paarden en ruiters,  
die hebben zich allen in borstharnassen gedoken,  
een grote vereniging,  
kleine lichte schilden  
en hoofdbedekkingen  
en messen,

δύναμίν < δύναμις  
ἵππους < ἵππος ἵππεις < ἵππεύς paardman  
ἐνδεδυμένους < ἐνδύω θώρακας < θώραξ  
συναγωγή πολλή  
πέλται < πέλιτη  
περικεφαλαῖαι < περικεφαλαία (vr.) = περικεφάλαιος (man.)  
μάχαιραι < μάχαιρα  
Πέρσαι < Πέρσης  
Αἰθίοπες < Αἰθίοψ letterlijk: gebrand gezicht  
Λίβυες < Λίβυς

<sup>5</sup> Perzen  
en Ethiopiërs  
en Libiërs,  
allen met hoofdbedekking en met kleine lichte schilden.

<sup>6</sup> Gomer en allen die rondom *het zijn*,  
huis van de Thergama van *het* uiterste noorden  
en allen die rondom *het zijn*,  
en veel naties met jou...

Γομερ  
Θεργαμα aantekening: zomer-/warm-gehuwden? βορρά

<sup>7</sup> Word nu gereed gemaakt!  
Maak jij nu jezelf gereed  
en jouw gehele vereniging  
die samengebracht zijn met jou!  
En jij zal zelf met mij zijn tot in de voorpost.

ἐτοιμάσθητι ἐτοίμασον < ἐτοιμάζω

<sup>8</sup> Van meer(dere) dagen zal *die* gereed gemaakt worden  
en ten tijde van *de* uiterste aller laatste jaren zal *die* gaan  
en *die* zal gekomen zijn naar de grond  
die *gekeerd* is van door een mes.

προφυλακὴν < προφυλακή voor(ste)-wachtpost

ἡμερῶν < ἡμέρα als genitief: afgebakende periode  
ἐτῶν < ἔτος

ἀπεστραμμένην < ἀποστρέφω

Zij die samengebracht zijn vanuit vele naties,  
op *de* grond van Israel,  
die toen een verlaten *plaats* werd  
in het geheel.  
En deze is uit naties uitgegaan.  
En *zij* zullen vestigen op vrede  
allen te samen.

δι' ὅλου < ὅλος (zie woordenboek Muller, 1933)

κατοικήσουσιν < κατοικέω εἰρήνης < εἰρήνη

<sup>9</sup> En jij zal zelf opgaan  
zoals een regenbui  
en jij zal gekomen zijn  
zoals een wolk *om* nu *de* Grond geheel *te* bedekken.  
En jij zal *er* zelf zijn  
en allen die rondom jou *zijn*  
en veel naties met jou.

ὑετός

νεφέλη ook: nevel κατακαλύψαι < κατακαλύπτω

<sup>10</sup> Dit zegt Meester Meester:

En het zal zijn die dagen daar,  
*dan* zullen de uitspraken bij jouw hart opgaan.  
En jij zal slechte – *moeite veroorzakende* –  
*berekeningen* overwegingen / plannen *berekenen*. overwegen / plan maken

<sup>11</sup> En jij zal aankondigen:

Ik zal opgaan over *de* grond  
die afgeworpen is.  
Ik zal gekomen zijn over *hen* die rusten in rust  
en gevestigd zijn op vrede,  
allen die *op de* Grond gevestigd zijn,  
in die *is* geen muur aanwezig,  
en geen sluitbalken,  
en er zijn geen deuren met hen,  
<sup>12</sup> *om* nu uit *te* plunderen – *zich te voeden* –  
een buit  
en *om* nu *te* roven  
een roof <sup>(meervoud)</sup>  
van hen van die jouw handen toe keren  
naar die woest gemaakt zijnd,  
*zij* die toen gevestigd werden,  
en over een natie die samengebracht is vanuit vele naties  
die grondvestingen gedaan hebbend  
vestigend op de navel <sup>verhoging / middelpunt</sup>  
van de Grond – *het aardoppervlak*.

<sup>13</sup> Saba en Daidan  
en Karthaagse handelaren  
en al hun dorpen zullen aan jou aankondigen:

Naar een buit van *om te* plunderen,  
ga jij zelf ook een roof <sup>(meervoud)</sup> roven?  
Bracht jij toen jouw vereniging samen  
*om* dan *te* nemen zilver(stuk) en goud(stuk),  
*om* dan zelf weg *te* dragen  
een grondvesting  
van *om* een roof <sup>(meervoud)</sup> *te* roven een roof?

<sup>14</sup> Door dat, profeteer nu, zoon van een mens!  
En zeg nu tegen Goog!

Dit zegt Meester:

Zal jij niet in die dagen daar  
te midden van mijn volk Israel,  
die dan op vrede gevestigd worden,  
worden gewekt?

<sup>15</sup> En jij zal gekomen zijn vanuit jouw plaats  
vanaf *het* uiterste noorden  
en veel naties met jou,  
allen bestijgers van paarden,  
een grote vereniging en veel macht.

< ήμέρα als datief: beschrijft een moment  
ρήματα < ρήμα  
πονηρούς < πονηρός (man. mv.)  
λογισμούς < λογισμός

λογιῆ < λογίζομαι

(kan ook zijn: Grond, als: het aardoppervlak)  
ἀπερριμμένην < ἀπορρίπτω ook: verachten  
ήσυχάζοντας < ήσυχάζω ήσυχία < ήσυχία

τειχος stadsmuur υπάρχει < υπάρχω beginnen  
μοχλοί < μοχλός lange balk  
θύραι < θύρα  
προνομεῦσαι < προνομεύω ook: foerageren = voeden  
προνομήν < προνομή (gelegenheid om te) foerageren  
σκυλεῦσαι < σκυλεύω strippen van de wapenuitrusting van een gedode vijand  
σκῦλα < σκῦλον wapentuig van een gedode vijand  
ἐπιστρέψαι < ἐπιστρέφω  
ήρημωμένην < ήρημόω  
κατοκίσθη < κατοικίζω doen vestigen / zie ook κατοικέω (vestigen)

κτήσεις < κτήσις ook: stichting

ὄμφαλὸν < ὄμφαλός

Σαβα Δαιδαν  
Καρχηδόνιοι < Καρχηδόνιος Karchedonische ἔμποροι < ἔμπορος  
κῶμαι < κώμη

ἀργύριον χρυσίον

ἐγεθήρησθαι < ἐγείρω

τόπου < τόπος  
ἐσχάτου βορρᾶ

ἀναβάται < ἀναβάτης

<sup>16</sup> En jij zal opgaan tegen mijn volk Israel  
zoals een wolk de grond *bedekt*.  
Op de uitersten van de dagen zal het zijn.  
En ik zal jou opvoeren over mijn grond,  
met het doel dat alle naties *van* mij zouden weten *dat*  
door dat *te doen*  
*om* mij *te* heiligen  
in het zicht van hen.

καλύψαι < καλύπτω ook: ombullen

ἀγιασθῆναι < ἀγιάζω / ἀγίζω

<sup>17</sup> Dit zegt Meester Meester aan Goog:

Jij bent *er* om dat ik toen <sup>eerder</sup> vertelde,  
voor dagen (van die) *er* voor,  
door (een) hand <sup>macht</sup> van mijn slaven,  
*dat zijn* profeten van Israel in die dagen daar,  
en *in* jaren  
(van) *om* jou *te* voeren naar hen.

ἔμπροσθεν  
δούλων < δοῦλος  
προφητῶν < προφήτης  
ἔτεσιν < ἔτος

<sup>18</sup> En het zal zijn in die dag daar in <sup>op</sup> een dag,  
met dat Goog dan zal gaan over de grond van Israel,  
zegt Meester Meester,  
dat mijn boosheid zal opgaan,  
<sup>19</sup> en mijn fanatisme.  
In een vuur van mijn woede  
vertelde ik toen:

ζῆλος  
ὄργης < ὄργή

Zeker, indien in die dag daar  
er een grote (aard)beving zal zijn  
over *de* grond *van* Israel.  
<sup>20</sup> *dan* zullen *zij* ook worden weg geschud  
van het gezicht van Meester:  
de vissen van de zee  
en de gevleugelden van de Oeranos  
en de beesten van de vlakke  
en alle kruipers die kruipen over de Grond  
en alle mensen die op het gezicht van de Grond *zijn*.  
En de bergen zullen opengebroken worden.  
En de kloven zullen vallen.  
En iedere muur op de Grond zal vallen.

μήν (vertaald als partikel) / ook: maand

σεισμός  
σεισθήσονται < σείω

ἰχθύες < ἰχθύς

ἔρπετὰ < ἔρπετόν

ἔρποντα < ἔρπω

ὄρη < ὄρος  
φάραγγες < φάραγξ  
τείχος <sup>stadsmuur</sup>

ῥαγήσεται < ῥήγνυμι  
πεσοῦνται < πίπτω  
< πίπτω

<sup>21</sup> En ik zal iedere angst over hem (aan)roepen,  
zegt Meester.  
Een mes van een mens zal tegen zijn verwant zijn.

φόβον < φόβος

μάχαιρα

ἀδελφὸν < ἀδελφός

<sup>22</sup> En ik zal hem met *de* dood veroordelen.  
En met bloed en met een regenbui overspoelen  
en met stenen van hagel.  
En ik zal vuur en zwavel op hem regenen  
en op allen met hem  
en op veel naties met hem.

θανάτω < θάνατος  
αἷματι < αἷμα  
λίθοις < λίθος  
θεῖον < θεῖος

κατακλύζοντι < κατα-κλύζω  
χαλάζης < χάλαζα  
βρέξω < βρέχω

<sup>23</sup> En ik zal groot gemaakt worden  
en ik zal geheiligd worden  
en ik zal verheerlijkt worden  
en ik zal gekend worden tegenover veel naties,  
en zij zullen leren kennen dat  
ik ben Meester.

μεγαλυνθήσομαι < μεγαλύνω

ἐνδοξασθήσομαι < ἐνδοξάζομαι